



# STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

---

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)  
BUITELANDS 40c ABROAD  
POSVRY · POST FREE

---

Vol. 201]

KAAPSTAD, 3 MAART 1982

[No. 8036

CAPE TOWN, 3 MARCH 1982

---

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 327. 3 Maart 1982.

No. 327. 3 March 1982.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 3 van 1982: Wysigingswet op Handelskeepvaart, 1982.

No. 3 of 1982: Merchant Shipping Amendment Act, 1982.

## ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

- [ ]** Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordenings aan.
- \_\_\_\_\_** Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

## WET

Tot wysiging van die Handelskeepvaartwet, 1951, ten einde die werksaamhede van sekere beamptes met betrekking tot die bemannings van skepe nader te bepaal; die beskikking oor lone aan seelui betaalbaar, verder te reël; en voorsiening te maak vir die toepassing in die Republiek van konvensies aangaande handelskeepvaartaangeleenthede; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 16 Februarie 1982.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 2 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 30 van 1959, artikel 31 van Wet 69 van 1962, artikel 1 van Wet 40 van 1963, artikel 1 van Wet 13 van 1965, artikel 1 van Wet 42 van 1969, artikel 1 van Wet 24 van 1974, artikel 1 van Wet 5 van 1976 en artikel 1 van Wet 3 van 1981.

1. Artikel 2 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
- (a) deur in subartikel (1) die omskrywing van „Internasionale Regulasies in Verband met Botsings” te skrap; 5
- (b) deur in subartikel (1) na die omskrywing van „kadet” die volgende omskrywing in te voeg:  
„Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met Botsings’ die konvensie waarvan ’n 10  
vertaling in die Derde Bylae by hierdie Wet opgeneem is;” en
- (c) deur in subartikel (1) die omskrywing van „regulasies in verband met botsings” deur die volgende omskrywing te vervang: 15  
„regulasies in verband met botsings’ die regulasies wat kragtens paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel 356 uitgevaardig is om gevolg te gee aan die toepaslike bepalings van die Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met 20  
Botsings en Aanhangsels daarby, of bedoelde regulasies soos toegepas kragtens subartikel (3) van daardie artikel;”.

Wysiging van artikel 86 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 40 van 1963.

2. Artikel 86 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) te skrap. 25

Wysiging van artikel 90 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 43 van Wet 69 van 1962 en artikel 6 van Wet 13 van 1965.

3. Artikel 90 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:  
„(2) Die **[bevoegde beampte]** eienaar of gesagvoerder van so ’n skip laat nie toe dat die ooreenkoms met die bemannings deur ’n persoon wat as ’n kadet in diens geneem 30  
word, onderteken word nie, tensy hy tevrede is dat die bepalings van subartikel (1) nagekom word.”.

## GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [**                    **]**    Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
- \_\_\_\_\_                    Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

# ACT

To amend the Merchant Shipping Act, 1951, so as to further define the functions of certain officers in relation to the crews of ships; to further regulate the disposal of wages payable to seamen; and to provide for the application in the Republic of conventions relating to merchant shipping matters; and to provide for matters connected therewith.

*(English text signed by the State President.)  
(Assented to 16 February 1982.)*

**BE IT ENACTED** by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 2 of the Merchant Shipping Act, 1951 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—
- 5     (a) by the substitution in subsection (1) for the definition of “collision regulations” of the following definition:
- “‘collision regulations’ means the regulations made under paragraph (b) of subsection (2) of section 356 to give effect to the relative provisions of the
- 10           International Collision Regulations Convention and Annexures thereto, or such regulations as applied under subsection (3) of that section;” and
- (b) by the substitution in subsection (1) for the definition of “International Collision Regulations” of the following
- 15           definition:
- “‘International Collision Regulations Convention’ means the **[regulations]** convention set out in the Third Schedule to this Act;”.
- Amendment of section 2 of Act 57 of 1951, as amended by section 3 of Act 30 of 1959, section 31 of Act 69 of 1962, section 1 of Act 40 of 1963, section 1 of Act 13 of 1965, section 1 of Act 42 of 1969, section 1 of Act 24 of 1974, section 1 of Act 5 of 1976 and section 1 of Act 3 of 1981.
2. Section 86 of the principal Act is hereby amended by the
- 20 deletion of subsection (1).
- Amendment of section 86 of Act 57 of 1951, as amended by section 18 of Act 40 of 1963.
3. Section 90 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
- “(2) The **[proper officer]** owner or master of any such
- 25           ship shall not permit the agreement with the crew to be signed by any person who is to be employed as a cadet unless he is satisfied that the provisions of subsection (1) are being complied with.”.
- Amendment of section 90 of Act 57 of 1951, as amended by section 43 of Act 69 of 1962 and section 6 of Act 13 of 1965.

## Wet No. 3, 1982

## WYSIGINGSWET OP HANDELSKEEPVAART, 1982

Wysiging van artikel 97 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 40 van 1963.

4. Artikel 97 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragrawe (b) en (c) en die voorbehoudsbepaling te skrap.

Wysiging van artikel 103 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 20 van Wet 40 van 1963.

5. Artikel 103 van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e) deur onderskeidelik die volgende paragrawe te vervang: 5
- „(a) behoudens die bepalings van hierdie Wet betreffende plaasvervangers word die ooreenkoms deur elke seeman in die aanwesigheid van **[die bevoegde beampte]** 'n getuie onderteken;
- (b) die **[bevoegde beampte]** gesagvoerder, eienaar of 10 gevolmagtigde van die eienaar laat die ooreenkoms uitlees en verduidelik aan elke seeman, of stel andersins vas dat elke seeman dit verstaan voordat hy dit onderteken **[en hy waarmerk elke handtekening]** in die aanwesigheid van 'n getuie, 15 wat elke handtekening waarmerk;
- (c) wanneer die bemanning die eerste maal in diens geneem word, word die ooreenkoms in duplikaat onderteken, en een ooreenkoms word **[deur] aan** 20 die bevoegde beampte **[behou] oorhandig en die ander word **[aan] deur** die gesagvoerder **[oorhandig] behou**, en dit bevat 'n spesiale plek of vorm vir die beskrywings en handtekenings van plaasvervangers of persone wat na die eerste vertrek van die skip in diens geneem word;** 25
- (d) as 'n plaasvervanger gehuur word in die plek van 'n seeman wat die ooreenkoms behoorlik onderteken het en wie se dienste binne vier-en-twintig uur voordat die skip moet uitvaar, deur dood, drosting, afwesigheid sonder verlof of ander 30 onvoorsiene oorsaak beëindig is, word die indiënsneming van die plaasvervanger **[in alle gevalle waar dit moontlik is voor 'n bevoegde beampte voltrek, of as dit nie moontlik is om die indiënsneming van die plaasvervanger voor 'n bevoegde beampte te voltrek nie, laat die gesagvoerder] voor** 35 die gesagvoerder voltrek, wat, voordat die skip uitvaar of so gou doenlik daarna, die ooreenkoms aan die plaasvervanger laat voorlees en verduidelik, en die plaasvervanger onderteken daarop die ooreenkoms in die aanwesigheid van 'n getuie, wat die handtekening waarmerk; 40
- (e) die **[bevoegde beampte]** gesagvoerder gaan nie voort met die indiënsneming van die bemanning 45 nie voordat hy oortuig is dat die besonderhede wat by paragraaf (b) van subartikel (3) van artikel 102 vereis word, in die ooreenkoms ingevoeg is;”;
- en
- (b) deur paragraaf (h) deur die volgende paragraaf te 50 vervang:
- „(h) by elke terugkeer na 'n hawe in die Republiek voor die finale beëindiging van 'n lopende ooreenkoms endosseer die gesagvoerder op die ooreenkoms besonderhede van die indiënsneming of ontslag van enige seeman, of dat geen indiënsneming of ontslag plaasgevind het of volgens 55 voorneme gedoen sal word voordat die skip die hawe verlaat nie, asook dat enige indiënsneming of ontslag volgens wet gedoen is **[en die gesagvoerder lewer die lopende ooreenkoms aldus geëndosseer aan die bevoegde beampte wat, as die** 60

## MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

## Act No. 3, 1982

4. Section 97 of the principal Act is hereby amended by the deletion of paragraphs (b) and (c) and the proviso.

Amendment of section 97 of Act 57 of 1951, as amended by section 19 of Act 40 of 1963.

5. Section 103 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 103 of Act 57 of 1951, as amended by section 20 of Act 40 of 1963.

(a) by the substitution for paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) of the following paragraphs, respectively:

“(a) subject to the provisions of this Act as to substitutes, the agreement shall be signed by each seaman in the presence of **the proper officer** a witness;

(b) the **proper officer** master, owner or authorized agent of the owner shall cause the agreement to be read over and explained to each seaman, or otherwise ascertain that each seaman understands the same before he signs it **and** in the presence of a witness, who shall attest each signature;

(c) when the crew is first engaged the agreement shall be signed in duplicate, and one agreement shall be **retained by** delivered to the proper officer and the other shall be **delivered to** retained by the master, and shall contain a special place or form for the descriptions and signatures of substitutes or persons engaged subsequent to the first departure of the ship;

(d) if a substitute is engaged in the place of a seaman who has duly signed the agreement and whose services are terminated, within twenty-four hours before the ship proceeds to sea, by death, desertion, absence without leave or other unforeseen cause, the engagement of the substitute shall **whenever possible** be effected before **a proper officer, or if it be not possible to effect the engagement of the substitute before a proper officer** the master, who shall before the ship proceeds to sea or as soon thereafter as is practicable, cause the agreement to be read over and explained to the substitute, and the substitute shall thereupon sign the same in the presence of a witness, who shall attest the signature;

(e) the **proper officer** master shall not proceed with the engagement of the crew until he is satisfied that the particulars required by paragraph (b) of subsection (3) of section 102 have been inserted in the agreement;” and

(b) by the substitution for paragraph (h) of the following paragraph:

“(h) on every return to a port in the Republic before the final termination of a running agreement, the master shall endorse on the agreement particulars of the engagement or discharge of any seaman, or that no engagements or discharges have been made or are intended to be made before the ship leaves port, and also that any engagements or discharges made have been according to law **and the master shall deliver the running agreement so endorsed to the proper officer, who shall, if the provisions of this Act relating to agreements have**

## Wet No. 3, 1982

## WYSIGINGSWET OP HANDELSKEEPVAART, 1982

**bepalings van hierdie Wet betreffende ooreenkomste nagekom is, die endossement onderteken en die ooreenkoms aan die gesagvoerder teruggee].”.**

Wysiging van artikel 104 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 30 van 1959 en artikel 10 van Wet 42 van 1969.

6. Artikel 104 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragrafe (a) en (b) van subartikel (1) deur onderskeidelik die volgende paragrafe te vervang: 5

- „(a) voordat die skip die hawe verlaat waar die ooreenkoms aangegaan is, ’n volledige en juiste verklaring in ’n deur die Direkteur-generaal goedgekeurde vorm van elke verandering in die bemanning wat **[sonder magtiging van die bevoegde beampte]** plaasgevind het sedert die ooreenkoms aangegaan is, onderteken en aan die bevoegde beampte by daardie hawe lewer; en 10
- (b) voordat die skip enige hawe verlaat waarby daarna aangedoen word gedurende die duur van die ooreenkoms, ’n volledige en juiste verklaring in die deur die Direkteur-generaal goedgekeurde vorm van elke verandering in die bemanning wat **[sonder magtiging van die bevoegde beampte]** plaasgevind het sedert hy laas ’n verklaring ingevolge hierdie artikel gelewer het, onderteken en aan die bevoegde beampte by daardie hawe lewer.”. 15 20

Wysiging van artikel 105 van Wet 57 van 1951.

7. Artikel 105 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

- „(1) In die geval van ’n Suid-Afrikaanse skip op vreemde vaart— 25
- (a) na die behoorlike verlyding van ’n ooreenkoms met die bemanning; of
- (b) waar die ooreenkoms ’n lopende ooreenkoms is, na voldoening deur die gesagvoerder aan paragraaf (h) van artikel 103, 30
- reik die **[bevoegde beampte]** gesagvoerder ’n sertifikaat te dien effekte **[aan die gesagvoerder]** uit.”. 30

Wysiging van artikel 106 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 21 van Wet 40 van 1963.

8. Artikel 106 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang: 35

- „(b) bemannings of individuele seelui word **[voor ’n bevoegde beampte]** in diens geneem op dieselfde manier as voorgeskryf vir hul indiensneming vir skepe op vreemde vaart, en die bepalinge van artikel 103 betreffende plaasvervangers is daarop van toepassing.”. 40

Wysiging van artikel 112 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 23 van Wet 40 van 1963 en artikel 4 van Wet 3 van 1981.

9. Artikel 112 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

- „(6) Die **[bevoegde beampte]** gesagvoerder of eienaar in wie se teenwoordigheid ’n seeman na die in subartikel (1) bedoelde datum in ’n Suid-Afrikaanse skip in diens geneem word, **[weier om]** mag nie die seeman in die ooreenkoms met die bemanning as volle seeman **[op te neem]** opneem nie tensy die seeman ’n kragtens hierdie Wet uitgereikte bevoegdheidsertifikaat as volle seeman voorlê, of **[tot 50 bevreëdiging van die bevoegde beampte]** ander bewys lewer dat hy die houer van so ’n sertifikaat is, of bewys lewer dat hy ingevolge hierdie Wet geag word die houer van so ’n sertifikaat te wees.”. 45 50

Vervanging van artikel 113 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 42 van 1969.

10. Artikel 113 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 55

„Ontslag van seelui.

113. (1) Die gesagvoerder van ’n Suid-Afrikaanse skip ontslaan geen seeman wat die ooreenkoms met die bemanning onderteken het uit diens op die skip nie behalwe voor ’n bevoegde beampte, waar die seeman nie in sy ontslag toestem nie, en volgens die bepalinge van hierdie Wet. 60

MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 3, 1982

**been complied with, sign the endorsement and return the agreement to the master].”.**

6. Section 104 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of subsection (1) of the following paragraphs, respectively:

Amendment of section 104 of Act 57 of 1951, as amended by section 18 of Act 30 of 1959 and section 10 of Act 42 of 1969.

“(a) before the ship leaves the port where the agreement was entered into, sign and render to the proper officer at that port a full and accurate statement in a form approved by the Director-General of every change that has taken place in the crew **[without the authority of the proper officer]** since the agreement was entered into; and

“(b) before the ship leaves any port subsequently entered by her during the currency of the agreement, sign and render to the proper officer at that port a full and accurate statement in a form approved by the Director-General of every change that has taken place in the crew **[without the authority of the proper officer]** since he last rendered a statement in terms of this section.”.

7. Section 105 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

Amendment of section 105 of Act 57 of 1951.

“(1) In the case of a foreign-going South African ship—

“(a) on the due execution of an agreement with the crew; or

“(b) where the agreement is a running agreement, on compliance by the master with paragraph (h) of section 103,

**the proper officer shall grant the master a certificate the master shall issue a certificate to that effect.”.**

8. Section 106 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

Amendment of section 106 of Act 57 of 1951, as amended by section 21 of Act 40 of 1963.

“(b) crews or single seamen shall be engaged **[before a proper officer]** in the same manner as they are required to be engaged for foreign-going ships and the provisions of section 103 with regard to substitutes shall apply;”.

9. Section 112 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

Amendment of section 112 of Act 57 of 1951, as amended by section 23 of Act 40 of 1963 and section 4 of Act 3 of 1981.

“(6) The **[proper officer] master or owner** in whose presence a seaman is engaged in a South African ship after the date referred to in subsection (1) shall **[refuse to] not** enter the seaman as an able seaman on the agreement with the crew unless the seaman produces a certificate of qualification as able seaman issued under this Act or produces **[such]** other proof that he is the holder of such certificate or **[such]** proof that in terms of this Act he is deemed to be the holder of such a certificate **[as satisfies the proper officer].”.**

10. The following section is hereby substituted for section 113 of the principal Act:

Substitution of section 113 of Act 57 of 1951, as amended by section 11 of Act 42 of 1969.

“Discharge of seamen.

113. (1) The master of a South African ship shall not discharge a seaman who has signed the agreement with the crew from the ship, except before a proper officer, **where the seaman does not consent to his discharge,** and in accordance with the provisions of this Act.

## Wet No. 3, 1982

## WYSIGINGSWET OP HANDELSKEEPVAART, 1982

(2) By die ontslag van 'n seeman reik die gesagvoerder 'n ontslagsertifikaat in die voorgeskrewe vorm aan die seeman uit.

(3) By die ontslag van 'n seeman gee die gesagvoerder aan hom enige bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat terug wat aan hom behoort en wat in die bewaring van die gesagvoerder mag gewees het.

(4) Wanneer 'n seeman ontslaan word en die gesagvoerder weier om 'n mening uit te spreek oor die gedrag, karakter en **[kwalifikasies]** bekwaamheid van die seeman, **[verstrekk hy aan die bevoegde beampte voor wie die ontslag plaasvind]** moet die ontslag plaasvind voor 'n bevoegde beampte, aan wie hy 'n verslag in die voorgeskrewe vorm verstrekk waarin hy meld dat hy aldus weier, en die bevoegde beampte gee, as die seeman dit verlang, aan hom of endosseer op sy ontslagsertifikaat 'n afskrif van sodanige verslag. Die gesagvoerder teken in die amptelike skeepsjoernaal sy redes vir sodanige weiering aan, en, as die seeman dit verlang, lees hy in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte die aldus aangetekende redes aan hom voor. Die bevoegde beampte bied die seeman, wanneer doenlik, 'n redelike geleentheid om 'n verklaring oor sodanige verslag af te lê.

(5) Die bevoegde beampte stuur die verslag asook die seeman se verklaring, as daar een is, wat ingevolge subartikel (4) aan hom verstrekk word, aan die **[Direkteur-generaal]** bevoegde beampte by die hawe waar die ooreenkoms met die bemanning aangegaan is [en dié teken dit aan]."

Wysiging van artikel 115 van Wet 57 van 1951.

11. Artikel 115 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Die gesertifiseerde afskrif gemaak ingevolge subartikel (1) word deur die gesagvoerder aan die **[Direkteur-generaal]** bevoegde beampte by die hawe waar die ooreenkoms aangegaan is, gestuur en is toelaatbaar as getuienis.”

Wysiging van artikel 122 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 30 van 1959.

12. Artikel 122 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„betaal die eienaar of gesagvoerder van die skip aan elke seeman op die tydstip wanneer hy die skip aan die einde van sy dienstyd wettig verlaat, die bedrag van **[tien pond]** 50 rand of die helfte van die balans van die loon aan hom verskuldig, watter bedrag ook al die kleinste is, en die orige van sy loon binne twee dae nadat hy aldus die skip verlaat.”

Wysiging van artikel 124 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 30 van 1959.

13. Artikel 124 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die eerste sin van subartikel (1) deur die volgende sin te vervang:

„(1) Wanneer die afrekening van die loon van 'n seeman van 'n Suid-Afrikaanse skip voor 'n bevoegde beampte voltooi **[is,]** moet word en is, onderteken genoemde seeman in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte 'n kwytsekelding, in die voorgeskrewe vorm, van alle eise ten aansien van die betrokke dienstydperk.”

Vervanging van artikel 125 van Wet 57 van 1951.

14. Artikel 125 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bestissing van bevoegde beampte oor kwessie van loon. 125. Wanneer 'n kwessie oor loon tussen die eienaar of gesagvoerder van 'n Suid-Afrikaanse skip en 'n seeman of leerling-offisier **[voor 'n bevoegde beampte]** geopper word en die betrokke partye skriftelik in die voorlegging van sodanige saak aan die bevoegde beampte vir beslissing toestem, kan hy



MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 3, 1982

(2) Upon the discharge of a seaman the master shall issue to the seaman a certificate of his discharge in the prescribed form.

5 (3) Upon the discharge of a seaman the master shall return to him any certificate of competency or qualification belonging to him which may have been in the custody of the master.

10 (4) When a seaman is discharged and the master declines to express an opinion on the conduct, character and **[qualifications]** ability of the seaman, the discharge shall be made before a proper officer, to whom he shall furnish **[to the proper officer before whom the discharge is made]** a report in the prescribed form stating that he so declines, and the proper officer shall, if the seaman so desires, give to him or endorse on his certificate of discharge a copy of such report. The master shall enter in the official log-book his reasons for so declining, and shall, upon the request of the seaman, read out to him, in the presence of the proper officer, the reasons so entered. The proper officer shall, whenever practicable, give the seaman a reasonable opportunity to make a statement upon such report.

25 (5) The proper officer shall transmit the report, together with the seaman's statement, if any, furnished to him in terms of subsection (4) to the **[Director-General]** proper officer at the port where the agreement with the crew was entered into **[who shall record it]**.”.

30 11. Section 115 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection: Amendment of section 115 of Act 57 of 1951.

35 “(2) The certified copy made in terms of subsection (1) shall be transmitted by the master to the **[Director-General]** proper officer at the port where the agreement was entered into and shall be admissible in evidence.”.

40 12. Section 122 of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (a) for the words preceding the proviso of the following words: Amendment of section 122 of Act 57 of 1951, as amended by section 19 of Act 30 of 1959.

“the owner or master of a ship shall pay to each seaman at the time when he lawfully leaves the ship at the end of his engagement, the sum of **[ten pounds]** 50 rand or one-half of the balance of wages due to him, whichever amount is the lesser, and shall pay to him the remainder of his wages within two days after he so leaves the ship.”.

45 13. Section 124 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the first sentence of subsection (1) of the following sentence: Amendment of section 124 of Act 57 of 1951, as amended by section 19 of Act 30 of 1959.

50 “When settlement of the wages of a seaman of a South African ship is required to be and is completed before a proper officer, the said seaman shall sign in the presence of the proper officer a release, in the prescribed form, of all claims in respect of the period of service concerned.”.

14. The following section is hereby substituted for section 125 of the principal Act: Substitution of section 125 of Act 57 of 1951.

55 “Decision by proper officer on question as to wages. 125. Whenever a question as to wages is raised **[before a proper officer]** between the owner or master of a South African ship and a seaman or apprentice-officer, and the parties concerned agree in writing to submit such matter for adjudication to **[the]** a proper officer, he may hear and decide the

60

## Wet No. 3, 1982

## WYSIGINGSWET OP HANDELSKEEPVAART, 1982

die aldus voorgelegde saak verhoor en beslis, en sy beslissing is afdoende.”.

Vervanging van artikel 128 van Wet 57 van 1951.

15. Artikel 128 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Gesagvoerder moet fasiliteite aan seeman gee vir versending van loon. 5  
**128.** As die balans van loon wat 'n seeman van 'n Suid-Afrikaanse skip verdien het maar wat nog nie aan hom betaalbaar is nie, meer as **[tien pond] 50** rand bedra en die seeman die gesagvoerder van die skip verwittig dat hy verlang dat fasiliteite aan hom verstrekk word om die hele of 'n deel van die balans aan 'n spaarbank of aan 'n familiebetrekking ten gunste van wie 'n toewysingsorder gemaak kan word, te versend, gee die gesagvoerder aan die seeman alle redelike fasiliteite om dit te doen vir sover dit die deel van die balans wat **[tien pond] 50** rand te bowe gaan, betref, maar is hy onder geen verpligting om daardie fasiliteite te verskaf terwyl die skip in 'n hawe is as die bedrag betaalbaar sal word voordat die skip die hawe verlaat of anders as op die voorwaarde dat die seeman saam met die skip uitvaar nie.”. 10 15 20

Wysiging van artikel 130 van Wet 57 van 1951.

16. Artikel 130 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) kan 'n seeman in diens op 'n Suid-Afrikaanse skip **[onderhewig, wat bepalings en voorwaardes betref, aan die goedkeuring van die bevoegde beampte]** voor die aanvang van die reis stipulasies maak betreffende die **[toewysing] betaling** tydens sy afwesigheid van 'n deel van die loon wat hy gedurende die seereis mag verdien by wyse van 'n toewysingsorder aan 'n familiebetrekking of spaarbank of 'n liggaam wat hom besighou met die bevordering van die welsyn van seelui en wat kragtens die **[Wet op Welsynsorganisasies, 1947 (Wet No. 40 van 1947)] Nasionale Welsynwet, 1965 (Wet No. 79 van 1965)**, geregistreer is.”; en 25 30 35

(b) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

„(5) Die **[bevoegde beampte] gesagvoerder, eenaar of gevolmagtigde van die eenaar** voor wie 'n seeman in diens geneem word, moet, nadat die seeman die ooreenkoms onderteken het, aan die seeman vra of hy 'n stipulasie betreffende die toewysing van 'n deel van sy loon by wyse van 'n toewysingsorder begeer. As die seeman so 'n stipulasie begeer, voeg die **[bevoegde beampte] gesagvoerder, eenaar of gevolmagtigde van die eenaar** dit in die ooreenkoms met die bemanning in, en elke sodanige bepaling word geag die toestemming van die **[gesagvoerder] partye daarby** weg te dra.”. 40 45 50

Wysiging van artikel 153 van Wet 57 van 1951.

17. Artikel 153 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) 'n Duplikaat-ooreenkoms met die bemanning wat ingevolge paragraaf (c) van artikel 103 **[deur] aan 'n bevoegde beampte [behou] oorhandig** is of 'n verklaring van 'n verandering van die bemanning wat ingevolge artikel 104 aan 'n bevoegde beampte gestuur is ten tyde van die vertrek van die skip uit die hawe wat die skip laas binnegevaar het, en 'n sertifikaat wat na voorgegee word 'n sertifikaat **[van 'n bevoegde beampte by enige hawe] ingevolge artikel 105 (1) uitgereik**, is waarin verklaar word dat sekere seelui en leerling-offisiere by genoemde hawe by 55 60

## MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 3, 1982

question so submitted, and his decision shall be final.”.

15. The following section is hereby substituted for section 128 of the principal Act: Substitution of section 128 of Act 57 of 1951.

5 “Master to give facilities to seaman for remitting wages.      128. If the balance of wages earned by but not yet payable to a seaman of a South African ship is more than **[ten pounds]** 50 rand and the seaman expresses to the master of the ship his desire to have facilities afforded to him for remitting all or any part of the balance to a savings bank, or to a near relative in whose favour an allotment note may be made, the master shall give to the seaman all reasonable facilities for so doing so far as regards so much of the balance as is in excess of **[ten pounds]** 50 rand, but shall be under no obligation to give those facilities while the ship is in port if the sum will become payable before the ship leaves the port, or otherwise than conditionally upon the seaman going to sea in the ship.”.

10

15

20 16. Section 130 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 130 of Act 57 of 1951.  
(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

25 “(1) Subject to the provisions of subsection (2), a seaman engaged on a South African ship may before the commencement of a voyage make stipulations **[subject to the approval of the proper officer as to terms and conditions]** for the **[allotment] payment** during his absence by means of an allotment note to a near relative or a savings bank or a body engaged in the promotion of the welfare of seamen and registered under the **[Welfare Organizations Act, 1947 (Act No. 40 of 1947)] National Welfare Act, 1965 (Act No. 79 of 1965)**, of any portion of the wages which he may earn during the voyage.”; and

30

35 (b) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

40 “(5) The **[proper officer] master, owner or authorized agent of the owner** before whom a seaman is engaged shall, after the seaman has signed the agreement, enquire of the seaman whether he requires a stipulation for the allotment of part of his wages by means of an allotment note. If the seaman requires such stipulation, the **[proper officer] master, owner or authorized agent of the owner** shall insert it in the agreement with the crew, and every such stipulation shall be deemed to have been agreed to by the **[master] parties thereto**.”.

45

17. Section 153 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection: Amendment of section 153 of Act 57 of 1951.

50 “(4) Any duplicate agreement with the crew **[retained by] delivered to a proper officer** in terms of paragraph (c) of section 103 or any statement of a change of the crew transmitted to a proper officer in terms of section 104 at the time of the departure of the ship from the port last visited, and any certificate purporting to be a certificate **[from a proper officer at any port]** issued in terms of section 105 (1), stating that certain seamen and apprentice-officers joined the ship at the said port shall, if produced by the Director-General or any person thereto authorized by him,

55

## Wet No. 3, 1982

## WYSIGINGSWET OP HANDELSKEEPVAART, 1982

die skip aangesluit het, word, as dit deur die Direkteur-generaal of 'n deur hom daartoe gemagtigde persoon ingedien word, geag by afwesigheid van andersluidende bewys voldoende bewys te wees dat die seelui en leerling-offisiere daarin as behorende tot die skip vermeld, aan boord was op die tydstip toe die skip verlore gegaan het.” 5

Vervanging van artikel 185 van Wet 57 van 1951.

18. Artikel 185 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aflerwing van amptelike skeepsjoernale aan bevoegde beampte. 185. Die gesagvoerder van elke skip aan boord waarvan 'n amptelike skeepsjoernaal kragtens hierdie Wet gehou moet word, lewer die amptelike joernaal van die reis af aan die bevoegde beampte **[voor wie]** by die hawe waar die bemanning ontslaan word, binne agt-en-veertig uur na die skip se aankoms by sy laaste bestemmingshawe in die Republiek of by die ontslag van die bemanning, watter een van die twee ook al eerste gebeur.” 15

Wysiging van artikel 356 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 42 van Wet 30 van 1959, artikel 59 van Wet 40 van 1963, artikel 6 van Wet 24 van 1974 en artikel 11 van Wet 5 van 1976.

19. Artikel 356 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang: 20  
 „(b) die Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met Botsings; [en]”;
- (b) deur in subartikel (2) by paragraaf (c) die woord „en” te voeg;
- (c) deur in subartikel (2) na paragraaf (c) die volgende paragraaf in te voeg: 25  
 „(d) enige ander konvensie met betrekking tot handelskeepvaart wat namens die Republiek bekragtig is en waarvan 'n vertaling in 'n Bylae by hierdie Wet opgeneem is.”;
- (d) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang: 30  
 „(3) Die Minister kan by regulasie enigeen van die regulasies wat kragtens subartikel (2) uitgevaardig is, van toepassing maak, onderworpe aan die vrystellings, beperkings en wysigings wat vir hom wenslik voorkom, op skepe waarop en in omstandighede waarin die bepaling van die Veiligheidskonvensie, die Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met Botsings, [en] die Laslynkonvensie en enige konvensie in subartikel (2) (d) bedoel nie van toepassing is nie.”;
- (e) deur in subartikel (5) die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan deur die volgende woorde te vervang: 45  
 „Enige regulasies wat kragtens subartikels (1) en (2) uitgevaardig word, kan strawwe voorskryf vir 'n oortreding daarvan of 'n versuim om daaraan te voldoen, maar geen sodanige straf gaan 'n boete van **[tweehonderd pond] R400** of gevangenisstraf vir een jaar of beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf te bowe nie.”; en 50
- (f) deur subartikel (7) te skrap.

Vervanging van artikel 356bis van Wet 57 van 1951, soos ingevoeg deur artikel 60 van Wet 40 van 1963.

20. Artikel 356bis van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 55

„Bekragtiging van sekere konvensies en van sekere wysigings van konvensies. 356bis. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die Staatskoerant by hierdie Wet enige Bylae voeg waarin 'n vertaling opgeneem is van 'n konvensie met betrekking tot handelskeepvaart wat namens die Republiek bekragtig is. 60

MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 3, 1982

be taken in the absence of proof to the contrary as sufficient proof that the seamen and apprentice-officers therein named as belonging to the ship were on board at the time of the loss.”.

- 5 18. The following section is hereby substituted for section 185 of the principal Act: Substitution of section 185 of Act 57 of 1951.

10 “Delivery of official log-books to proper officer. 185. The master of every ship on board of which an official log-book is required to be kept in terms of this Act shall within forty-eight hours after the ship’s arrival at its final port of destination in the Republic or upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver the official log-book of the voyage to the proper officer **[before whom]** at the port where the crew is discharged.”.

- 15 19. Section 356 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 356 of Act 57 of 1951, as amended by section 42 of Act 30 of 1959, section 59 of Act 40 of 1963, section 6 of Act 24 of 1974 and section 11 of Act 5 of 1976.
- (a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:  
 “(b) the International Collision Regulations Convention; [and]”;
- 20 (b) by the addition in subsection (2) to paragraph (c) of the word “and”;
- (c) by the insertion in subsection (2) after paragraph (c) of the following paragraph:  
 25 “(d) any other convention relating to merchant shipping ratified on behalf of the Republic and set out in any Schedule to this Act.”;
- (d) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:  
 30 “(3) The Minister may by regulation apply, subject to such exemptions, restrictions and modifications as appear to him to be desirable, any of the regulations made under subsection (2), to ships to which and in circumstances in which the provisions of the Safety Convention, the International Collision Regulations Convention, [and] the Load Line Convention and any convention referred to in subsection (2) (d) do not apply.”;
- 35 (e) by the substitution in subsection (5) for the words preceding the proviso of the following words:  
 40 “Any regulations made under subsections (1) and (2) may prescribe penalties for contravention thereof or failure to comply therewith, but no such penalty shall exceed a fine of **[two hundred pounds]** R400 or imprisonment for the period of one year or both such fine and such imprisonment.”; and
- 45 (f) by the deletion of subsection (7).

20. The following section is hereby substituted for section 356bis of the principal Act: Substitution of section 356bis of Act 57 of 1951, as inserted by section 60 of Act 40 of 1963.

50 “Ratification of certain conventions and of certain amendments of conventions. 356bis. (1) The State President may by proclamation in the Gazette add to this Act any Schedule setting out any convention relating to merchant shipping and ratified on behalf of the Republic.”.

**[(1)] (2)** Die Staatspresident kan alles doen wat nodig is—

- (a) om namens die Republiek enige wysigings van die Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met Botsings, die Laslynkonvensie, [of] die Veiligheidskonvensie of enige konvensie in artikel 356 (2) (d) bedoel wat van tyd tot tyd aangebring mag word, te bekragtig of te laat bekragtig; of 5
- (b) om namens die Republiek enige **[regulasies of]** 10 konvensie wat van tyd tot tyd ter vervanging van die Konvensie insake die Internasionale Regulasies in Verband met Botsings, die Laslynkonvensie, [of] die Veiligheidskonvensie of enige konvensie in artikel 356 (2) (d) bedoel, 15 aangeneem mag word, te bekragtig of te laat bekragtig,
- en kan by proklamasie in die *Staatskoerant*—
- (i) die toepaslike Bylae by hierdie Wet wysig om gevolg te gee aan enige wysiging wat ingevolge 20 paragraaf (a) bekragtig is; en
- (ii) **[die regulasies of]** die konvensie wat in die toepaslike Bylae by hierdie Wet verskyn, vervang deur **[die regulasies of]** die konvensie wat ingevolge paragraaf (b) bekragtig is. 25

**[(2)] (3)** Die Minister moet 'n afskrif van enige proklamasie wat kragtens subartikel (1) of (2) uitgereik word **[in die Senaat en]** in die Volksraad ter Tafel lê binne veertien dae na publikasie van sodanige proklamasie in die *Staatskoerant* as die 30 **[Parlement] Volksraad** dan in gewone sessie is of, as die **[Parlement] Volksraad** nie dan in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.”.

Kort titel en inwerkingtreding.

21. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Handelskeep- 35 vaart, 1982, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) Verskillende datums kan kragtens subartikel (1) ten opsigte van verskillende bepalings van hierdie Wet bepaal word.

## MERCHANT SHIPPING AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 3, 1982

**[(1)] (2)**. The State President may do all things necessary—

(a) to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any amendments of the International Collision Regulations Convention, the Load Line Convention, **[or]** the Safety Convention or any convention referred to in section 356 (2) (d), which may from time to time be made; or

(b) to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any **[regulations or]** convention which may from time to time be adopted in substitution for the International Collision Regulations Convention, the Load Line Convention, **[or]** the Safety Convention or any convention referred to in section 356 (2) (d),

and may by proclamation in the *Gazette*—

(i) amend the appropriate Schedule to this Act to give effect to any amendment ratified in terms of paragraph (a); and

(ii) substitute for **[the regulations or]** the convention appearing in the appropriate Schedule to this Act **[the regulations which have or]** the convention which has been ratified in terms of paragraph (b).

**[(2)] (3)** The Minister shall lay a copy of any proclamation issued under subsection (1) or (2) on the Table of the **[Senate and of the]** House of Assembly within fourteen days after publication of such proclamation in the *Gazette* if **[Parliament]** the House of Assembly is then in ordinary session or, if **[Parliament]** the House of Assembly is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.”.

21. (1) This Act shall be called the Merchant Shipping Amendment Act, 1982, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*. Short title and commencement.

(2) Different dates may be fixed under subsection (1) in respect of different provisions of this Act.